

IWE03235/07.14/0.75

REF. 4591

REFERENCE 4591

PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC DAY & NIGHT

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN



— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 19 —

使用说明

简体中文

— 31 —

使用說明

繁體中文

— 43 —

取扱説明書

日本語

— 55 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 69 —

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC DAY & NIGHT



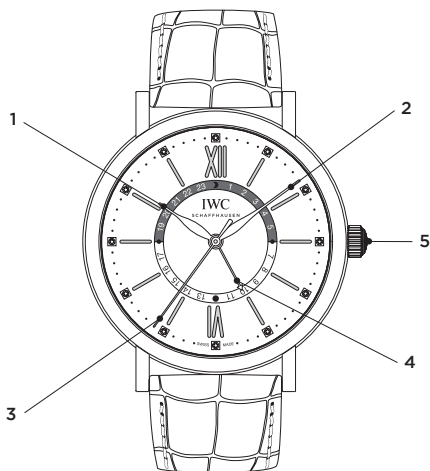
————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC DAY & NIGHT

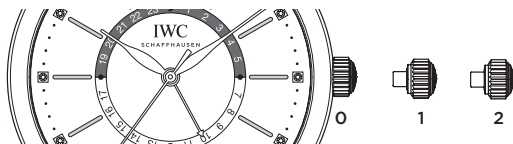
**THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE
PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC
DAY & NIGHT**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds. A 24-hour hand shows you an additional time zone of your choice. As you pass through a time zone, you can adjust the hour hand of your watch in steps without stopping the mechanical movement (Time Zone Corrector = TZC). The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Portofino Midsize Automatic Day & Night is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- | | | | |
|---|--------------|--------------|---|
| 1 | Hour hand | 24-hour hand | 4 |
| 2 | Minute hand | Crown | 5 |
| 3 | Seconds hand | | |

FUNCTIONS OF THE CROWN



0 — Normal position

1 — Hour hand

2 — Minute hand and 24-hour hand

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. The minute hand and the 24-hour hand can now be set (the hour hand is set separately with the crown in position 1). Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the movement, push in the crown to position 0.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the minute hand and the 24-hour hand forwards until they indicate the desired time. The 24-hour hand should be set to show the correct time of the chosen time zone. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement and, in doing so, the seconds hand.
- Pull out the crown to position 1.

- **If you turn the hour hand forwards:** The hand will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m. Now turn the hour hand forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hand past 12 (noon) again.
- **If you turn the hour hand backwards:** The hand will now be positioned between 11 p.m. and 12 midnight. Now turn the hour hand backwards to the correct time. If you are setting the watch in the morning, you must turn the hand past 12 (noon) again.
- Now push the crown to position 0.

TZC (TIME ZONE CORRECTOR)

Local times throughout the world are, for the most part, divided into time zones with a time difference of exactly one hour between each zone. The function of the TZC (Time Zone Corrector) permits rapid adjustment of the time display in one-hour steps.

READING THE 24-HOUR HAND

The 24-hour hand shows the second time zone of your choice on the 24-hour scale.

CHANGING TIME ZONES

When crossing into another time zone, you can set the time display to the appropriate local time. The 24-hour hand is unaffected by this operation.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your time-piece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high	low ● ● ● ● high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Effective from July 2014.

Technical specifications subject to change.

PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC DAY & NIGHT



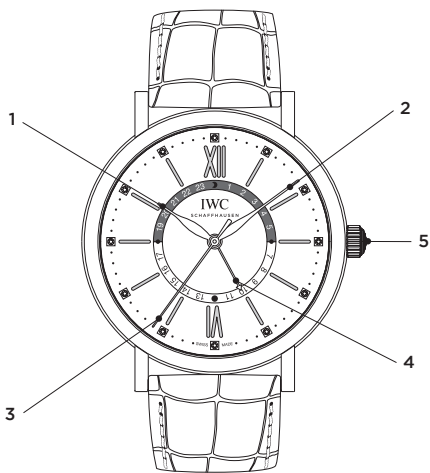


——欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

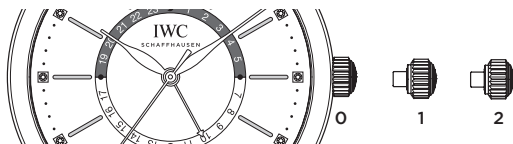
柏涛菲诺中装日夜显示自动腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能。24小时指针还向您提供选定的第二时区的当前时间。跨越时区时，您无须中止机械机芯即可对腕表时针进行跳时式调校（TZC=时区调校器）。自动上链机械机芯，上满链时可提供约42小时的动力储备。柏涛菲诺中装日夜显示自动腕表的防水深达3巴，采用硬度等级为莫氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | |
|---|----|--------|---|
| 1 | 时针 | 24小时指针 | 4 |
| 2 | 分针 | 表冠 | 5 |
| 3 | 秒针 | | |

表冠功能



0 — 正常位置

1 — 时针

2 — 分针和24小时指针

正常位置

在正常位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

时间设置

将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。此时可设置分针与24小时指针（在表冠位于位置1时单独设定时针）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动机芯。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置您的腕表：

- 为机芯上链（旋转表冠20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动分针与24小时指针直至显示正确的时间。24小时指针须设定为能够正确显示所选时区的时间。现在将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分针刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分钟立即开始转动。
- 将表冠推至位置0，启动腕表机芯及秒针。
- 将表冠拉出至位置1。
- **如果向前拨动时针：**此时指针处于午夜12点与凌晨1点之间。现可向前拨动时针设定正确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（正午）。
- **如果向后拨动时针：**此时指针处于晚上11点与午夜12点之间。现可向后拨动时针设定正确时间。如果您是在上午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（正午）。
- 将表冠推至位置0。

TZC（时区调校器）

世界各地的当地时间大多对应不同的时区，相邻的两个时区之间相差整整一个小时。TZC（时区调校器）能够进行跳时式快速调校。

读取24小时指针

24小时指针在表盘中的24小时刻度上显示选定的第二时区的当前时间。

跨越时区

当跨越时区时，您可将时间显示调整为当地时间。此操作不会影响24小时指针。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、首饰以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者内衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息, 请访问 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2014年7月起生效。
规格可能有所改变。

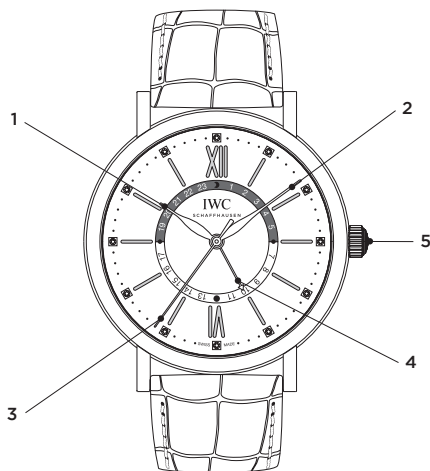


——歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

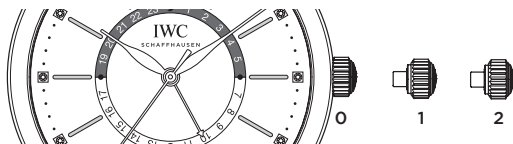
柏濤菲諾中裝日夜顯示自動腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能。24小時指針向您提供選定的第二時區的當前時間。跨越時區時，您無需中止機械機芯就可對腕錶時針進行跳時式調校（TZC=時區調校器）。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約42小時的動力儲備。柏濤菲諾中裝日夜顯示自動腕錶防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- | | | | |
|---|----|--------|---|
| 1 | 時針 | 24小時指針 | 4 |
| 2 | 分針 | 錶冠 | 5 |
| 3 | 秒針 | | |

錶冠功能



0 — 正常位置

1 — 時針

2 — 分針和24小時指針

正常位置

在正常位置（位置0），亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。佩戴的時候，錶冠須保持在位置0。

時間設置

將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。此時可設置分針與24小時指針（時針透過位置1的錶冠單獨設定）。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動機芯。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20圈）。
- 將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動分針與24小時指針直至顯示正確的時間。24小時指針須設定為正確顯示所選定時區的時間。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯及秒針。
- 將錶冠拉至位置1。
- **如果向前轉動時針：**此時指針將處於午夜12點與凌晨1點之間。現可向前轉動時針設定正確時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- **如果向後轉動時針：**此時指針將處於晚上11點與午夜12點之間。現可向後轉動時針設定正確時間。如果您是在上午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推至位置0。

TZC（時區調校器）

世界各地的當地時間大多對應不同的時區，相鄰的兩個時區之間相差整整一個小時。TZC（時區調校器）能夠進行跳時式快速調校。

讀取24小時指針

24小時指針在錶盤中的24小時刻度上為您顯示所選第二時區的當前時間。

跨越時區

當跨越時區時，您可將時間顯示調為當地時間。此操作不會影響24小時指針。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者內襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2014年7月起生效。
規格可能有所改變。



————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

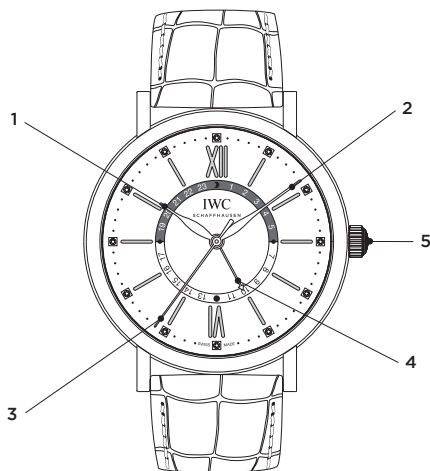
この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポर्टフィノ・ミッドサイズ・オートマティック・デイ&ナイト

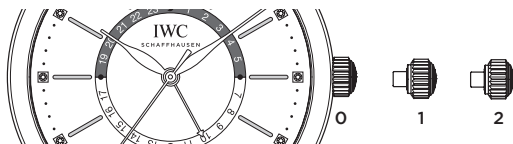
ポर्टフィノ・ミッドサイズ・オートマティック・デイ&ナイト の特徴

このモデルは、時・分・秒の表示を備えています。24時間針は、任意のタイムゾーンの現在時刻を表示します。国際日付変更線を超える場合でも、機械式ムーブメントを停止することなく、時計を時間単位で調整することが可能です(TZC=タイムゾーン・コレクター)。搭載された機械式自動巻きムーブメントのパワーリザーブは、完全に巻き上げられた場合、約42時間です。また、モース硬度9のサファイアガラスで保護されており、3気圧の防水性を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- | | | | |
|---|----|-------|---|
| 1 | 時針 | 24時間針 | 4 |
| 2 | 分針 | リュース | 5 |
| 3 | 秒針 | | |

リュースの機能



- 0 — 通常的位置
- 1 — 時針
- 2 — 分針と24時間針

通常的位置

リュースが通常的位置(ポジション0)にある場合、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リュースを回すだけで作動しますが、時計を装着をしていない場合でも、最高の精度を確保するため、リュースを20回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。時計を装着するときには、リュースが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。この状態でリューズを回すと、秒針と24時間針を正確な位置に合わせることができます。時針はポジション1でセットします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。リューズを押してポジション0にすると、ムーブメントが再び動き出します。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- ゼンマイを巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。
秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 分針と24時間針をご希望の時刻を示す位置まで動かしてください。24時間針は、ご希望のタイムゾーンの正確な時刻を表示するように合わせてください。次に、合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、ゆっくり分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントを再スタートすると同時に分針が動き出します。
- リューズをポジション0に押し戻してムーブメントを再スタートさせます。この時秒針も同時に動き出します。
- リューズをポジション1に引き出します。
- **時針を進める場合**: 針を午前0時から午前1時の間にセットします。針を進めて正しい時刻に合わせてください。時刻を午後に合わせる場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。
- **時計を逆戻りさせる場合**: 針を午後11時から午前0時の間にセットします。針を逆戻りさせて正しい時刻に合わせてください。午前に時計を合わせる場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午前になるようにしてください。
- リューズをポジション0に押し戻してください。

TZC(タイムゾーン・コレクター)

世界の現地時刻は複数のタイムゾーンに分割されており、ほとんどの場合、タイムゾーンの間にはちょうど1時間の時差があります。TZC(タイムゾーン・コレクター)により、時刻表示を1時間単位でクイック調整することが可能です。

24時間針の読み取り

24時間針は、文字盤の24時間表示上において、任意の第2タイムゾーンの時刻を示します。

タイムゾーンの変更

異なるタイムゾーンへ移動する際には、時刻表示を当該の現地時刻に合わせることができます。この操作によって、24時間針に影響が及ぶことはありません。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（例えばネオジウム・鉄・ボロン等）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWCブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistance でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め: IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については www.iwc.com/ja/case-materials でご覧いただけます。

2014年7月現在有効
仕様は変更される場合があります。

ポートフィノ・ミッドサイズ・オートマティック・デイ&ナイト



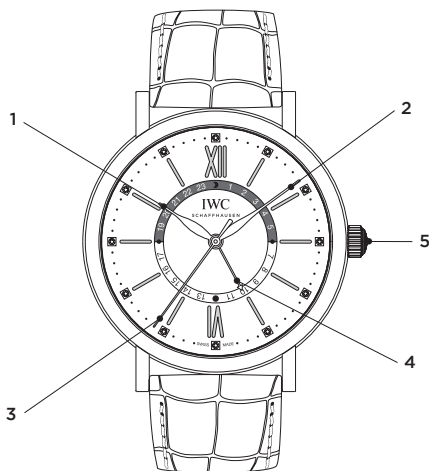
————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC DAY & NIGHT

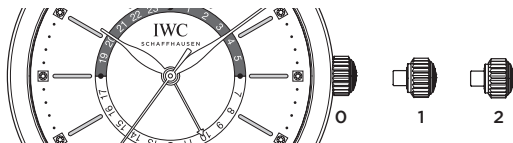
**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC
DAY & NIGHT**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах. С помощью 24-часовой стрелки можно определить текущее время в любом дополнительном часовом поясе. При переходе из одного часового пояса в другой Вы можете последовательно перевести часовую стрелку часов в нужное положение без остановки механизма (корректор часовых поясов = TZC). Часовой механизм с автоматическим подзаводом обладает запасом хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Portofino Midsize Automatic Day & Night защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- | | | | |
|---|-------------------|--------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка | 24-часовая стрелка | 4 |
| 2 | Минутная стрелка | Заводная головка | 5 |
| 3 | Секундная стрелка | | |

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение

1 — Часовая стрелка

2 — Минутная стрелка и 24-часовая стрелка

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную. Несколько поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь Вы можете настроить показания минутной и 24-часовой стрелки (часовая стрелка регулируется отдельно при заводной головке в положении 1). Переведите минутную стрелку на несколько делений дальше нужной отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления работы механизма верните заводную головку в положение 0.

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте вперед минутную стрелку и 24-часовую стрелку до установки нужных показаний. 24-часовая стрелка должна быть установлена таким образом, чтобы корректно отображать время любого заданного пояса. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше нужной отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.
- Верните головку в положение 0 для запуска часового механизма и возобновления хода секундной стрелки.
- Установите заводную головку в положение 1.

- **Если Вы вращали часовую стрелку вперед:** стрелка находится в положении между 24:00 (полночью) и 01:00 утра. Переведите часовую стрелку вперед до установки точного времени. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелку еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- **Если Вы вращали часовую стрелку назад:** стрелка находится в положении между 23:00 и 24:00 (полночью). Переведите часовую стрелку назад до установки точного времени. Если Вы устанавливаете время утром, то переведите стрелку еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Верните заводную головку в положение 0.

TZC (КОРРЕКТОР ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ)

Местное время в каждой точке земного шара соответствует определенному часовому поясу, время которого отличается от времени соседнего пояса ровно на один час. Функция TZC (корректора часовых поясов) позволяет быстро отрегулировать показания времени с шагом в один час.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ 24-ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ

С помощью 24-часовой стрелки и 24-часовой шкалы Ваши часы позволяют определить текущее время второго заданного часового пояса.

ПЕРЕХОД В НОВЫЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС

При переходе в новый часовой пояс Вы можете установить на часах точное местное время. При этом показания 24-часовой стрелки остаются без изменений.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

Предметы, содержащие сильные редкоземельные магниты (к примеру, неодим-железо-бор), – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек – в последнее время получили широкое распространение. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю компании IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
БРОНЗА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ПЛАТИНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ТИТАН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КАРБОН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Документ утвержден: июль 2014 года.
Технические спецификации могут изменяться.

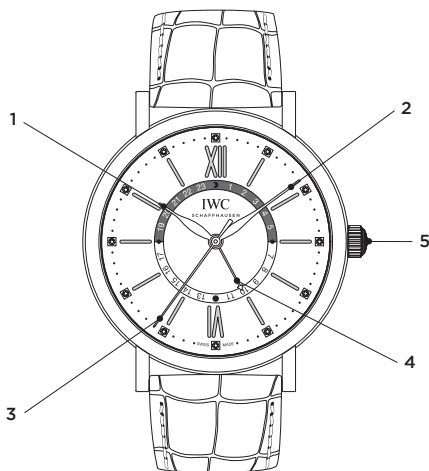


————— Ласкаво просимо у вузьке коло осіб, які – кажучи точно – очікують від свого годинника набагато більшого, ніж ідеальна точність. Ми впевнені в тому, що цінність годинників полягає не тільки у відображенні точного часу. Сучасні витвори годинникового мистецтва захоплюють своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не вправі диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми присвячуємо більшу частину свого часу розробці годинників, які щомиті захоплюють великими досягненнями та досконалістю майстерного виконання. Цей ефект досягається завдяки винаходам в області техніки, матеріалів та дизайну, навіть, якщо вони криються в найдрібніших, невидимих оку деталях. Ми хотіли би від щирого серця привітати Вас із вибором годинника компанії IWC та побажати Вам приємних миттєвостей, сповнених насолоди від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках даної брошури.

КЕРІВНИЦТВО КОМПАНІЇ IWC

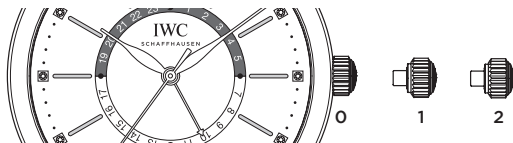
**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА
PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC
DAY & NIGHT**

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах. За допомогою 24-годинної стрілки додатково можна визначити поточний час у будь-якому часовому поясі. При переході з одного часового поясу в інший Ви можете послідовно переводити годинну стрілку годинника в потрібне положення без зупинки механізму (коректор часових поясів = TZC). Годинниковий механізм з автоматичним підзаводом забезпечує запас ходу приблизно до 42 годин при повному заводі. Ваш годинник Portofino Midsize Automatic Day & Night захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися важливих вказівок з його використання.



- | | | | |
|---|------------------|--------------------|---|
| 1 | Годинна стрілка | 24-годинна стрілка | 4 |
| 2 | Хвилинна стрілка | Заводна головка | 5 |
| 3 | Секундна стрілка | | |

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



0 — Нормальне положення

1 — Годинна стрілка

2 — Хвилинна стрілка і 24-годинна стрілка

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в нормальному положенні (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декілька прокручувань достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів. При носінні годинника заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиняється. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер Ви можете налаштувати хвилинну та 24-годинну стрілки (годинна стрілка регулюється окремо при встановленні заводної головки в положення 1). Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу годинникового механізму за тисніть заводну головку в положення 0.

ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати наступні операції:

- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиняється. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Прокручайте хвилину та 24-годинну стрілки вперед до встановлення бажаного часу. 24-годинна стрілка повинна бути встановлена таким чином, щоб правильно відображати час бажаного часового поясу. Тепер переведіть хвилину стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилину стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилину стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму.
- Для запуску годинникового механізму і секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0.
- Встановіть головку в положення 1.

- **Якщо Ви прокручували годинну стрілку вперед:** стрілка годинника перебуває в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00 ранку. Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши годинну стрілку вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілку ще раз за позначку 12:00 (полудень).
- **Якщо Ви прокручували годинну стрілку назад:** стрілка годинника перебуває в положенні між 23:00 та 24:00 (північчю). Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши годинну стрілку назад. Якщо Ви встановлюєте час до полудня, то переведіть стрілку ще раз за позначку 12:00 (полудень).
- Затисніть головку в положення 0.

TZC (КОРЕКТОР ЧАСОВИХ ПОЯСІВ)

Місцевий час у кожній точці земної кулі відповідає певному часовому поясу, час якого відрізняється від часу сусіднього поясу рівно на одну годину. Функція TZC (коректора часових поясів) дозволяє швидко відрегулювати покази часу з кроком в одну годину.

ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ 24-ГОДИННОЇ СТІЛКИ

За допомогою 24-годинної стрілки і 24-годинної шкали Ваш годинник дозволяє визначати час другого заданого Вами часового поясу.

ПЕРЕХІД В НОВИЙ ЧАСОВИЙ ПОЯС

При переході в новий часовий пояс Ви можете встановити в годиннику точний місцевий час. При цьому покази 24-годинної стрілки залишаються без змін.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Внаслідок того, що останніми роками все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлів мобільних телефонів – під час контакту з такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який проведе розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптової зміни точності ходу зверніться, будь ласка, до офіційного агента компанії IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників компанії IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання Вашого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Офіційні агенти компанії IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також проводити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою компанія IWC знімає з себе відповідальність та всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC офіційний агент компанії IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то не допускайте, щоб на нього потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвлюванню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2014
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland









